



THE SOUND OF SILENCE

Ink works by Li Tingting

靜默之聲
李婷婷個展

The Sound of Silence

Li Ting Ting

Solo Exhibition

7th - 30th September 2017

靜默之聲

李婷婷個展

2017年9月7日至30日

In her first exhibition with Karin Weber Gallery, 'The Sound of Silence,' Li Ting Ting presents a body of work that includes her signature still-lives and landscapes, as well as a new series of works incorporating woodcarvings. There is a sense of blurring of boundaries in Li Ting Ting's paintings as traditional Chinese ink painting techniques fuse with modern themes, almost creating a new genre of art. Her paintings have a whimsical, fairytale feel to them that is part classical and part pop. This evolution of a new style is a tribute to the artist's creativity and sensitivity. "There are many interesting things about ink painting. Once you get into it, the fascination is irresistible," says Li.

Li Ting Ting celebrates and glorifies the humble objects of daily use by reverentially turning them into centerpieces in her still-life paintings. However, rather than creating classical compositions, her contemporary renditions are infused with a sense of life and movement. Li's works have a poetic feel to them as shoes, statues and crowns are uplifted into delicate, ethereal forms with the timeless elegance of Chinese ink painting.

Li's bamboo glades are built up using layers of colours skillfully and painstakingly applied to create the impression of luminosity, space and rhythmic movement. Once again a very traditional subject is treated in a contemporary fashion to create a sense of modernity as stems are notably absent and only leaves are used to create geometric symmetry in her landscapes.

Her pineapple series dwells on the fragility and impermanence of things. Despite its thick skin and tough exterior, the pineapple decays over time just as every other object in an ever-changing world.

Using woodcarvings among her works creates a conversation between another's creativity and her own. The resulting fusion of voices produces a profound stillness that draws the viewer in to listen to the sounds of silence and interpret them with their own imagination.

李婷婷於凱倫偉伯畫廊的首個展覽「靜默之聲」將會展出一系列著名的靜物、風景畫以及加入木刻元素的作品。李婷婷的作品充滿在邊界遊走的意味，傳統的技法結合現代的題材創出新類型的藝術。她的作品蘊藏異想天開、半古典半流行的水墨風格足以體現藝術家的豐富想像力與敏銳度。李氏：「水墨是個非常有趣的媒介。當你接觸它後，其魅力是無可抵抗的。」

李婷婷的畫作以平凡物品為中心，藉此歌頌讚美日常物。她以新穎的技法演繹水墨，為筆下的物件注入古樸以外的生氣。她的作品充滿詩意，鞋子、雕像和皇冠均被描繪得細緻優雅，充滿恆久典雅的韻味。

李婷婷透過顏色的調配，精心巧妙的層次安排，為竹林帶來了光明，在畫面上創造出空間及節奏感。竹葉形狀重疊為畫中風景帶來幾何對稱的構圖，令傳統題材以當代的方式呈現。

菠蘿系列作品呈現萬物面對生死時的脆弱與無常。即使菠蘿有著其堅硬的外皮與外加的厚實金粉，隨著時間的過去，終還要面對腐爛的命運。生死乃自然之事，一切萬物皆無常。

作品中的木刻元素產生出另一種與藝術家自身的對話。當中的融合產生強烈的寧靜感，把觀者拉進作品內細聽它的靜默之聲，讓他們以想像演繹作品。

On Painting

I have always been obsessed by objects, whether they are for daily use, such as small bottles and chandeliers, or objects befitting of grand occasions, such as Chinese Emperor chairs and crowns. They are living objects and so full of vitality that they eventually become sources of my inspiration. My focus is on their emotional appeal and nature rather than their shape. Every object has its own meaning – a meaning provided by its surroundings, its own history and human traces left on them. They experience as much and as long as what human beings do. Objects are never isolated from reality and their nature is constantly undergoing minor changes. The objects in my paintings are orderly arrangements. I want to retain the traces that follow the process of my creation. Hence, sketches made by charcoal pencil can be faintly seen on the surface of the rice paper. Standing in front of the paintings, we can see a world, and ourselves. Objects are not merely objects.

On Installation

Life is just a dream and nothing is everlasting. Someone I know, the same age as me, committed suicide. One of my relatives was having a conversation with me the other day but passed away the next day. Our world is ever changing, whether it is for good or bad. Everything comes to an end. When death comes, we can bring nothing with us, not even our corporeal body that we treasure so much. Our body is like a pineapple. No matter how thick the outer golden layer is, the pineapple becomes rotten ultimately. Because things are impermanent, we should live this very moment.

關於繪畫

我一直對物有著深刻地著迷。物之題材廣泛，小到瓶子、吊燈之類的日常瑣碎，大到莊嚴華麗的皇冠、龍椅。這些物體在我看來是有生命的，而且，生命力極強，值得我去思考。但我的目的不是狀物，而是更執著於情感以及物的本性。每一件物都有它的意義，周圍環境賦予的意義，它的自身經歷，人在它身上留下的體驗痕跡，它所經歷的如同我們所經歷的等長的時光，都是它的閃光點。物早已不再是獨立的物，或許，任何時刻，物都不能獨立於其他事物；任何時刻，物的本質都在細微變化中。這就是所謂的“空性”吧。畫面中的物冷靜有序地排列，傳統的材料-宣紙-上面還保留著起稿子時木炭條修改的痕跡，我希望創作時的每一個思考過程甚至每一次小小的塗抹改動都是作品的重要組成部分。此時畫面中的物已不僅僅是平面上的一個物，沉甸甸地，透過它，我們可以看到一個世界，也可以看到自己。

關於裝置

人生這一切不過是南柯一夢，當我們深入關照的時候，就可以發現，沒有哪樣東西是恆長的，一切都是無常。我身邊有一個同齡人年紀輕輕就選擇以上吊的方式結束生命，我身邊的親人前一刻還在聊天，突然暈倒就離開了人世。每時每刻這個世界都發生著變化，所謂好的壞的都一刻不停地在走向死亡與衰敗。當死亡來臨的時候，萬般帶不去，尤其是我們如此鍾愛、如此努力想活下去的肉身。我們如同這件菠蘿，無論身上噴了多厚的金粉，金色的光芒不會一直隨著它，每一時每一刻菠蘿都在發生著變化，最終會走向坍塌腐敗的那一刻。萬物是無常的，哪裡都沒有堅實永恆的東西，我們能擁有的就是當下，此時此地。



Garden 1
mixed media
45 x 35 x 6 cm
2017

游園 一
綜合材料
45 x 35 x 6 厘米
2017



Garden 2
mixed media
45 x 35 x 6 cm
2017

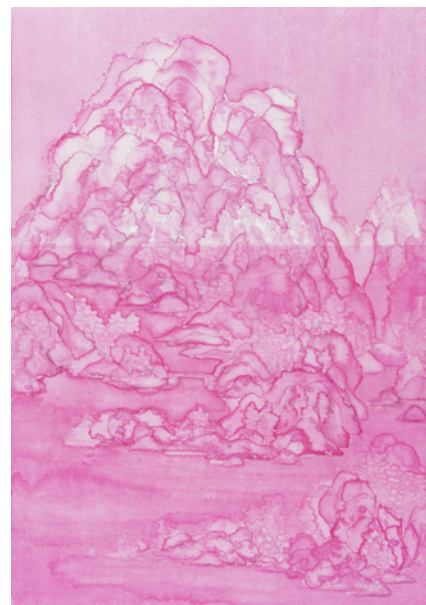
游園 二
綜合材料
45 x 35 x 6 厘米
2017



Beyond Quietness 1

ink on rice paper
65 x 48 cm
2017

寂靜之外 一
水墨紙本
65 x 48 厘米
2017



Beyond Quietness 3

ink on rice paper
45 x 32 cm
2017

寂靜之外 三
水墨紙本
45 x 32 厘米
2017



Infinity 1
ink on rice paper
62 x 98 cm
2017

無盡 一
水墨紙本
62 x 98 厘米
2017



Infinity 2
ink on rice paper
62 x 98 cm
2017

無盡 二
水墨紙本
62 x 98 厘米
2017



Crown 1
ink on rice paper
59 x 48 cm
2017

皇冠一
水墨紙本
59 x 48 厘米
2017



Crown 2
ink on rice paper
59 x 48 cm
2017

皇冠二
水墨紙本
59 x 48 厘米
2017

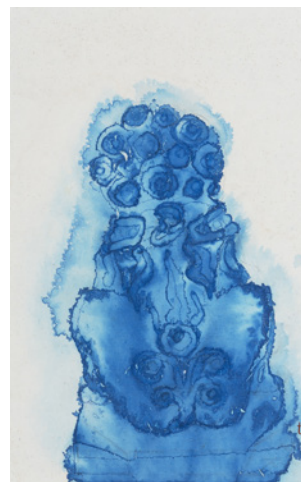


Crown 3

ink on rice paper
59 x 48 cm
2017

皇冠 三

水墨紙本
59 x 48 厘米
2017

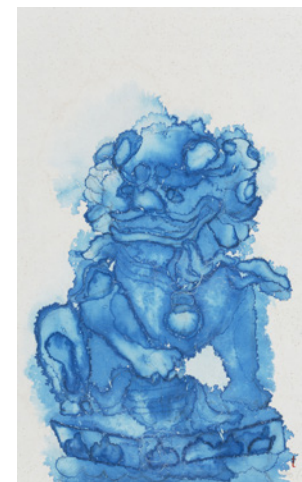


Lion One

ink on rice paper
24 x 15 cm
2017

獅之一

水墨紙本
24 x 15 厘米
2017



Lion Two

ink on rice paper
24 x 15 cm
2017

獅之二

水墨紙本
24 x 15 厘米
2017

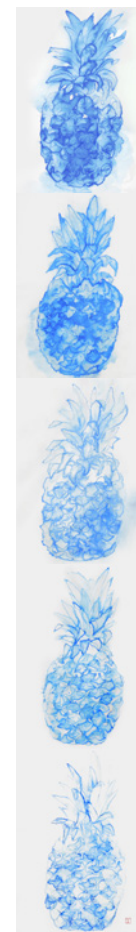


As A Result

Video , ink on rice paper, pineapple
3 minutes , 39 x 28 cm x 5pcs
2017

所以

錄像、水墨紙本、菠蘿
3 分鐘、 每幅39 x 28 厘米共5 幅
2017



LI TING TING



Born in 1982, Shanxi, China
Currently lives and works in Beijing

Education 2007

Master of Fine Arts, College of Art,
Renmin University of China, China

2004

Bachelor of Fine Arts, College of Arts,
Shanxi Normal University, China

Solo Exhibitions

2018

Li Tingting Solo Exhibition, Liu Haisu Art Museum, Shanghai, China

2017

'The Sound Of Silence', Karin Weber Gallery, Hong Kong
'Oranges are Not the Only Fruit', YISHU8, Beijing, China

2015

'Scope: Li Tingting Solo Exhibition', Ovation Art Space, Beijing, China

2014

'Mind Reading: Li Tingting Solo Exhibition', 37.8 ART LAB, Beijing, China

2009

'Raving Life: Solo Exhibition of Li Tingting', 3818 COOL GALLERY, Beijing, China

2008

'Guide on Luxury and Style: Solo Exhibition of Li Tingting', 3818 COOL GALLERY, Beijing, China

2006

Li Tingting Solo Exhibition, 798 Art Place, Beijing, China

Selected Group Exhibitions

2017

'Boundless: Ongoing Chinese Ink Art 2017', Art Museum of Sichuan Fine Arts Institute, Chongqing, China

2016

INK ASIA, Hong Kong

'The Power of Attention: Ink Painting Works of Young Artists', Today Art Museum, Beijing, China

'Oriental Realm: Contemporary Ink Painting Exhibition', Gallery49, Beijing, China

'Inverse Conversation 2016', Renmin University of China Museum, Beijing, China

'Half the Sky: Conversation with Women Artists in China', Red Gate Gallery, Beijing, China; Hotel Stage, Hongkong

'Annual Review Exhibition of China Contemporary Ink Painting 2015-2016', Today Art Museum, Beijing, China

'Ready-made Painting', Ying Art Center, Shanghai, China

'Control+Shift+S III: Research Exhibition of Chinese Painting Material and Techniques', Li Keran Academy of Painting, Beijing, China

2015

Art Beijing 2015, Beijing, China

2014

ART021 Shanghai Contemporary Art Fair, Shanghai, China

Chinese Contemporary Youth Ink Yearbook Exhibition, Shengzhi Gallery, Beijing, China

BolognaFiere Shanghai Contemporary Art Exhibition, Shanghai Exhibition Center, Shanghai, China

'Art Asia', Long Museum, Shanghai, China

Selected Group Exhibitions

2014

'New Ink Wash The Sliced Collection Piece Three', Ovation Art Space, Beijing, China

'She Era', Times Art Museum, Beijing, China

'i-Inkness' Ink Painting Exhibition, ZHENGHECHENG Art Gallery, Beijing, China

Awards

2007

Gold Award, Contemporary Art School Students' Nominated Exhibition, Today Art Museum

Honorable Award, Shanghai Youth Art Exhibition

2005

Grand Prize, The 20th "New Shape" Art Exhibition, Daegu Art Museum, Daegu, Korea

Collections

White Rabbit Gallery, Sydney, Australia

Origo Collection, Switzerland

Shan Art Foundation, Beijing, China

Today Art Museum, Beijing, China

Private Collections

李婷婷

1982年生於山西
現生活並工作於北京

學歷

2007

畢業於中國人民大學藝術學院獲藝術碩士

2004

畢業於山西師範大學藝術學院獲藝術學士

個展

2018

李婷婷個人作品展，中國上海劉海粟美術館

2017

「靜默之聲」，香港凱倫偉伯畫廊
「橘子不是唯一的水果」，中國北京藝術8

2015

「視界：李婷婷個展」，中國北京新繹空間

2014

「聽聽：李婷婷個展」，中國北京37.8 ART LAB

2009

「生活嚟語」，中國北京3818庫畫廊

2008

「奢尚指南」，中國北京3818庫畫廊

2006

李婷婷個人作品展，中國北京798藝術場地

聯展 (摘錄)

2017

「無垠：行進中的水墨運動 - 國當代水墨年度大展」，中國重慶四川美術學院美術館

2016

香港水墨藝博

「關注的力量」，中國北京今日美術館

「東方之境：當代水墨聯展」，中國北京四九畫廊

「2016反相對話」，中國北京中國人民大學藝術學院美術館

「半邊天：與中國女藝術家的對話」，中國北京紅門畫廊；香港登台酒店

中國當代水墨年鑑展2015-2016，中國北京今日美術館

「現成品繪畫」，中國上海盈藝術空間

「另存：中國畫材料與技法研究展」，中國北京李可染畫院

2015

藝術北京2015，中國北京全國農業展覽館

中國當代藝術邀請展，中國張家港美術館

「六城紀：中國新水墨聯展」，中國濟南山東美術館

2014

ARTO21上海當代藝術博覽會，中國上海

中國當代青年水墨年鑑，中國北京聖之空間

博羅那上海當代藝術展，中國上海展覽中心

亞洲畫廊藝術博覽會，中國上海龍美術館西岸館

「默化墨，七人水墨展」，中國北京正和誠藝術空間

「質：新水墨切片系列第三回」，中國北京新繹空間

「她時代：女性藝術家作品展」，中國北京時代美術館

獎項

2007

今日美術館當代藝術院校大學生提名展金獎
上海青年美術大展明園獎優秀獎

2005

第二十屆韓國“新造型”藝術大展，特別獎

收藏

澳洲悉尼白兔美術館

瑞士Origo收藏

中國山藝術基金會

中國今日美術館

私人收藏

Established in 1999 by German-born Karin Weber and now in its 18th year, Karin Weber Gallery is one of Hong Kong's oldest contemporary art galleries. Situated on Aberdeen Street, in the heart of SoHo, the gallery presents a year-round program of curated exhibitions, talks, and collector events. Karin Weber Gallery has been named by BLOUIN ARTINFO as one of '500 Best Galleries Worldwide' for two consecutive years in 2015 and 2016.

The gallery's unique network of partners based in London, Mumbai and Berlin allows it to source emerging and established contemporary art from around the world. Karin Weber Gallery is equally passionate about presenting works by local artists. The gallery assists artists through exhibitions, art fairs, and residency programs throughout the world. Small in size, yet global in outlook, Karin Weber Gallery is one of Hong Kong's truly international boutique galleries.

凱倫偉伯畫廊在1999年由德國的 Karin Weber 女士創立，今年踏入第18年，是香港其中一間最具歷史的當代藝術畫廊。畫廊位於蘇豪區鴨巴甸街，我們每年策劃不同的展覽、講座及活動給藏家參與。畫廊很榮幸獲選為2015及2016連續兩年BLOUIN ARTINFO「全球500最佳畫廊」。

我們的合夥人於倫敦、孟買和柏林有辦事處，使我們能夠幾乎遍布世界各地為客戶提供服務並蒐尋新晉和有豐富經驗的藝術家。我們熱愛把香港本地的藝術推介給全球的藏家。我們畫廊代表的藝術家通過藝術博覽會，與其他畫廊的交流，還有駐留計畫發展自己的事業。面積雖不大，但放眼全球，凱倫偉伯畫廊是香港真正國際化的精品畫廊之一。



karin weber gallery
Contemporary Fine Art

20 Aberdeen Street, Central, Hong Kong
香港中環鴨巴甸街20號地下
+852 2544 5004

karinwebergallery.com
art@karinwebergallery.com

© 2017 Karin Weber Gallery
All Rights Are Reserved